

Instrukcja organizacyjna nr 17

Procedura zamówień w ramach projektu „Uruchomienie produkcji nowej generacji silnika diesla (MDB – Modularer Dieselbaukasten) przez Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.”

1. Uwagi ogólne, definicje

- 1.1. Niniejsza instrukcja organizacyjna („Instrukcja”) określa procedurę wyboru przez Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o. dostawców środków trwałych, wykonawców usług oraz prac budowlanych w związku z realizacją projektu pt.: „Uruchomienie produkcji nowej generacji silnika diesla przez Volkswagen Motor Polska” („Procedura zamówień MDB”).
- 1.2. **Projekt** – inwestycja realizowana przez Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o. w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka Poddziałanie 4.5.1. pt.: „Uruchomienie produkcji nowej generacji silnika diesla przez Volkswagen Motor Polska”.
- 1.3. **Zamawiający** – Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Polkowicach (Polska), w tym wszelkie podmioty działające w imieniu i na rzecz Zamawiającego na podstawie udzielonego im pełnomocnictwa.
- 1.4. **Oferent** – potencjalny Dostawca, który złożył Ofertę w odpowiedzi na zapytanie ofertowe skierowane przez Zamawiającego, w przedmiocie dostarczenia środka trwałego, wykonania usług lub prac budowlanych.
- 1.5. **Potencjalny Dostawca** – przedsiębiorca, do którego Zamawiający skierował zapytanie ofertowe stanowiące zaproszenie do złożenia Oferty.
- 1.6. **Dostawca** – Oferent, który został wybrany w ramach niniejszej Procedury zamówień jako dostawca środków trwałych, wykonawca usług lub prac budowlanych.
- 1.7. **Zapytanie** – zapytanie ofertowe kierowane przez Zamawiającego do potencjalnego Dostawcy, stanowiące zaproszenie do złożenia Oferty na dostarczenie środków trwałych, wykonanie usług lub prac budowlanych.
- 1.8. **Oferta** – oświadczenie woli Oferenta składane w odpowiedzi na Zapytanie określające istotne postanowienia umowy, z uwzględnieniem ewentualnych modyfikacji wprowadzonych na etapie negocjacji prowadzonych z Oferentem.
- 1.9. **Najkorzystniejsza oferta** – Oferta uznana za najkorzystniejszą w oparciu o ustalone w Zapytaniu kryteria oceny.

Organisationsanweisung Nr. 17

Das Bestellungsverfahren im Rahmen des Projektos „Inbetriebnahme der Produktion von Dieselmotoren neuer Generation (Modularer Dieselbaukasten – MDB) durch Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.”

1. Allgemeine Anmerkungen, Definitionen

- 1.1. Diese Organisationsanweisung („Anweisung”) bestimmt die Prozedur der Auswahl durch Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o., der Lieferanten von Sachanlagen und der Auftragnehmer, welche Dienstleistungen erbringen und Bauarbeiten ausführen, im Zusammenhang mit der Projektrealisierung „Inbetriebnahme der Produktion von Dieselmotoren neuer Generation (Modularer Dieselbaukasten - MDB) durch Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.“ („MDB Bestellungsverfahren”).
- 1.2. **Projekt** - die Investition, die durch Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o. im Rahmen des Operationellen Programmes Innovative Wirtschaft, Maßnahme 4.5.1. unter dem Titel „Inbetriebnahme der Produktion von Dieselmotoren neuer Generation (Modularer Dieselbaukasten - MDB) durch Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.“ realisiert wird.
- 1.3. **Auftraggeber** - Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o. mit Sitz in Polkowice (Polska), inklusive aller Subjekte, die im Namen und zugunsten des Auftraggebers aufgrund der ihnen erteilten Vollmacht handeln.
- 1.4. **Anbieter** - potentieller Lieferant, der in Beantwortung der Angebotsanfrage des Auftraggebers ein Angebot bzgl. der Lieferung von Sachanlagen, der Erbringung von Dienstleistungen oder Bauarbeiten abgegeben hat .
- 1.5. **Potentieller Lieferant** – ein Unternehmer, an den der Auftraggeber eine Angebotsanfrage gerichtet hat, die eine Einladung zur Angebotsabgabe darstellt.
- 1.6. **Lieferant** – der Anbieter, der im Rahmen dieses Bestellungsverfahrens als Lieferant von Sachanlagen, Auftragnehmer der Dienstleistungen oder Bauarbeiten ausgewählt wurde.
- 1.7. **Anfrage** - die an den potentiellen Lieferanten gerichtete Angebotsanfrage des Auftraggebers ,die eine Einladung zur Angebotsabgabe bzgl. der Lieferung von Sachanlagen, Erbringung der Dienstleistungen oder Bauarbeiten darstellt.
- 1.8. **Angebot** - die Willenserklärung des Anbieters, die als Antwort auf die Anfrage abgegeben wird, wesentliche Vertragsbestimmungen festsetzt, mit Berücksichtigung der eventuellen Modifizierungen, die während der Verhandlungen mit dem Anbieter eingeführt wurden.
- 1.9. **Das günstigste Angebot** - das Angebot, das für das günstigste Angebot aufgrund der in der Anfrage bestimmten Kriterien der Angebotsbeurteilung anerkannt wurde.

2. Postanowienia ogólne

- 2.1. Procedura zamówień MDB przewidziana w niniejszej Instrukcji ma na celu wybór Dostawcy, który przedłożył Najkorzystniejszą Ofertę.
- 2.2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia Procedury zamówień MDB w każdym czasie bez podania przyczyny, nie później jednak niż do czasu złożenia zamówienia Dostawcy. Niezwłocznie poinformuje jednak Oferentów.
- 2.3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia Procedury zamówień MDB bez dokonania wyboru którejkolwiek z Ofert.
- 2.4. Zamawiający niezwłocznie poinformuje Oferentów o wyniku Procedury zamówień MDB albo o zamknięciu Procedury zamówień MDB bez dokonania wyboru.

3. Zapytanie ofertowe

- 3.1. O ile Zamawiający stwierdzi, że na rynku istnieje co najmniej trzech Potencjalnych Dostawców, skieruje Zapytanie do minimum trzech.
- 3.2. Potencjalni Dostawcy, do których Zamawiający skieruje Zapytanie, zostaną wyselekcjonowani na podstawie wstępnego rozeznania rynku dokonanego przez Zamawiającego, ewentualnie przez inne podmioty działające na rzecz Zamawiającego (preselekcja).
- 3.3. Opis przedmiotu zamówienia wskazany będzie w Zapytaniu. W przypadku, gdy konieczne będzie uszczegółowienie wymogów (danych) technicznych, technologicznych itd. do Zapytania załączona zostanie szczegółowa specyfikacja przedmiotu zamówienia („Lastenheft”). W razie gdyby Lastenheft zawierał dodatkowo informacje stanowiące lub mogące stanowić tajemnicę przedsiębiorstwa, Lastenheft będzie udostępniony po uprzednim wysłaniu E-maila na adres dawid.odrobina@vwmp.pl wraz ze zobowiązaniem do zachowania poufności (NDA).
- 3.4. Równocześnie z wysłaniem Zapytania jego treść zostanie zamieszczona na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem www.vwmp.com.pl oraz w siedzibie Zamawiającego, z zastrzeżeniem zasad, o których mowa w pkt 3.3. powyżej.
- 3.5. Punktu 3.4. powyżej nie stosuje się do zamówień, nieprzekraczających wyrażonej w PLN równowartości kwoty 14.000,00 EUR netto, przy czym równowartość ta ustalana jest zgodnie ze średnim kursem PLN w stosunku do EUR, o którym mowa w art. 35 ust. 3 ustawy – Prawo Zamówień Publicznych.
- 3.6. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może zmodyfikować treść Zapytania jednakże wyłącznie do upływu terminu składania Ofert. Modyfikacja nie może dotyczyć kryteriów oceny Ofert. Dokonaną w ten sposób modyfikację Zamawiający przekazuje niezwłocznie wszystkim potencjalnym Dostawcom,

2. Allgemeine Bestimmungen

- 2.1. Das in dieser Anweisung vorgesehene Bestellungsverfahren MDB hat zum Ziel, den Lieferanten auszuwählen, der das Günstigste Angebot abgegeben hat.
- 2.2. Der Auftraggeber behält sich das Recht zur Nichtigkeitserklärung des MDB Bestellungsverfahrens in jeder Zeit, nicht später als bis zur Auftragserteilung an den ausgewählten Lieferanten vor, ohne den Grund zu nennen. Die Anbieter werden darüber unverzüglich informiert.
- 2.3. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, das MDB Bestellungsverfahren zu beenden, ohne irgendwelches Angebot anzunehmen.
- 2.4. Der Auftraggeber informiert die Anbieter unverzüglich über das Ergebnis des MDB Bestellungsverfahrens oder über die Beendigung des MDB Bestellungsverfahrens ohne Annahme von irgendeinem Angebot.

3. Angebotsanfrage

- 3.1. Sobald der Auftraggeber feststellt, dass es auf dem Markt mindestens drei Potentiellen Lieferanten gibt, wird er die Anfrage an mindestens drei richten.
- 3.2. Die Potentiellen Lieferanten, an denen der Auftraggeber die Anfrage richten wird, werden aufgrund einer Marktübersicht ausgewählt, welche von dem Auftraggeber, evtl. von anderen im Namen des Auftraggebers handelnden Subjekte erstellt wird (Vorwahl).
- 3.3. Die Anfrage wird die Beschreibung des Bestellgegenstandes beinhalten. Im Falle, wenn die Konkretisierung von technischen, technologischen und anderen Anforderungen (Daten) unentbehrlich sein wird, wird der Anfrage eine detaillierte Spezifikation des Bestellgegenstandes beigefügt („Lastenheft”). Sollte das Lastenheft zusätzlich Informationen beinhalten, welche das Betriebsgeheimnis darstellen oder darstellen könnten, wird das Lastenheft nach der vorherigen Sendung einer E-Mail an die Adresse dawid.odrobina@vwmp.pl, mit der Geheimhaltungsverpflichtung (NDA) zur Verfügung gestellt werden.
- 3.4. Gleichzeitig mit der Sendung der Anfrage, wird ihr Inhalt auf der Internetseite des Auftraggebers unter der Adresse www.vwmp.com.pl und im Sitz des Auftraggebers, unter Vorbehalt der Regeln gemäß Pkt. 3.3. oben, veröffentlicht werden.
- 3.5. Punkt 3.4. findet keine Anwendung auf Bestellungen, deren Wert den Gegenwert in PLN von 14.000,00 Euro netto nicht übersteigt. Dieser Gegenwert wird auf Grund eines durchschnittlichen Wechselkurses von PLN zu Euro festgelegt, der im Art. 35 Ges. 3 des Gesetzes – Vergaberecht öffentlicher Aufträge genannt wird.
- 3.6. In den begründeten Fällen darf der Auftraggeber den Inhalt der Anfrage modifizieren, aber nur bis zum Ablauf der Frist zur Angebotsabgabe. Die Modifizierung darf nicht die Kriterien der Angebotsbeurteilung betreffen. Der Auftraggeber übergibt so eine Modifizierung unverzüglich an alle potentiellen Lieferanten, an welche er die Anfrage

do których skierował Zapytanie i równocześnie upubliczni zmienioną treść Zapytania zgodnie z punktem 3.4.

gerichtet hat, und wird gleichzeitig den geänderten Inhalt der Anfrage gem. Punkt 3.4. veröffentlichen.

4. Oferta

- 4.1. Oferta oraz korespondencja z nią związana powinna być kierowana bezpośrednio do Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o., na podany poniżej adres:

Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.
ul. Strefowa 1
59-101 Polkowice
Polska

- 4.2. Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej, w dowolnym języku. Oferta musi być podpisana w oryginale przez osoby upoważnione do działania w imieniu Oferenta.
- 4.3. Do Oferty należy dołączyć wszelkie dokumenty oraz oświadczenia, o ile wymóg ich przedłożenia wynika z treści Zapytania/Ogólnych warunków zakupów lub Lastenheft.
- 4.4. Ofertę należy wysłać (dostarczyć) na adres Zamawiającego wskazany w punkcie 4.1. niniejszej Instrukcji.

5. Uzupełnianie braków formalnych Oferty

- 5.1. Jeżeli Oferta nie może otrzymać prawidłowego biegu wskutek niedochowania warunków formalnych i/lub błędów Zamawiający może wezwać Oferenta do ich uzupełnienia w terminie odpowiednim pod rygorem odrzucenia Oferty. Zamawiający w wezwaniu określi, jakie warunki formalne wymagają uzupełnienia i/lub usunięcia. Mylne oznaczenie Oferty i inne oczywiste niedokładności nie stanowią przeszkody do nadania Ofercie biegu i rozpoznania jej w trybie właściwym.
- 5.2. Oferta poprawiona lub uzupełniona we wskazanym w wezwaniu terminie wywołuje skutki od chwili jej pierwotnego złożenia.
- 5.3. Niepoprawienie lub nieusunięcie braków we wskazanym w wezwaniu terminie skutkuje odrzuceniem Oferty. Oferta odrzucona jest nieważna. Zamawiający poinformuje pisemnie Oferenta, którego Oferta została odrzucona, o fakcie odrzucenia Oferty wraz ze wskazaniem przyczyny.

6. Negocjacje

- 6.1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjowania Ofert przedłożonych w toku Procedury zamówień MDB.
- 6.2. Negocjacje prowadzone będą ze wszystkimi Oferentami. W przypadku, w którym Oferent odmówi udziału w negocjacjach, wówczas ocenie w ramach Procedury zamówień MDB podlegać będzie Oferta w

4. Angebot

- 4.1. Das Angebot und die mit dem Angebot verbundene Korrespondenz sollte direkt an Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o., an die unten genannte Adresse gerichtet werden:

Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.
ul. Strefowa 1
59-101 Polkowice
Polska

- 4.2. Das Angebot ist in der schriftlichen Form, in der beliebigen Sprache zu erstellen. Das Angebot muss im Original von Personen, die zum Handeln im Namen des Anbieters berechtigt sind, unterzeichnet werden.
- 4.3. Dem Angebot sollten alle Dokumente und Erklärungen beigelegt werden, wenn das Erfordernis ihrer Vorlage aus dem Inhalt der Anfrage/den Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder aus dem Lastenheft hervorgeht.
- 4.4. Das Angebot ist an die Adresse des Auftraggebers gemäß Punkt 4.1. dieser Anweisung zu schicken (zuzustellen).

5. Ergänzung der Formerfordernisse des Angebots

- 5.1. Kann das Angebot wegen Nichterfüllung von Formerfordernissen und/oder Fehlern nicht ordnungsgemäß in Lauf gesetzt werden, darf der Auftraggeber den Anbieter zu ihrer Ergänzung/Beseitigung in einer entsprechenden Frist unter Androhung der Angebotsablehnung auffordern. Der Auftraggeber wird in der Aufforderung bestimmen, welche Formerfordernisse zu ergänzen und/oder zu beseitigen sind. Eine unrichtige Angebotsbezeichnung und andere offensichtlichen Ungenauigkeiten stellen kein Hindernis für die Umlaufsetzung des Angebots und Angebotsprüfung im einschlägigen Verfahren dar.
- 5.2. Das Angebot, das in der in der Aufforderung genannten Frist korrigiert oder ergänzt wurde, ruft Wirkungen vom Zeitpunkt seiner ursprünglichen Abgabe hervor.
- 5.3. Nichtergänzung oder Nichtbeseitigung von Mängeln in der in der Aufforderung genannten Frist hat die Angebotsablehnung zur Folge. Das abgelehnte Angebot ist nichtig. Der Auftraggeber wird den Anbieter, dessen Angebot abgelehnt wurde, schriftlich über die Ablehnung des Angebotes mit der Begründung informieren.

6. Verhandlungen

- 6.1. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die in diesem Bestellungsverfahren MDB abgegebenen Angeboten verhandeln zu können.
- 6.2. Die Verhandlungen werden mit allen Anbieter durchgeführt. Im Fall, wenn Anbieter auf die Teilnahme an den Verhandlungen mit dem Auftraggeber verzichtet hat, unterliegt im Rahmen des MDB

kształcie przedłożonym przez Oferenta w odpowiedzi na Zapytanie.

- 6.3. Podpisany przez Oferenta i Zamawiającego protokół negocjacji w zakresie nim objętym stanowi modyfikację Oferty.

7. Procedura wyboru Najkorzystniejszej oferty

- 7.1. Ocenie podlegają wszystkie Oferty, które nie zostały odrzucone.
- 7.2. Wybór Najkorzystniejszej oferty nastąpi z zachowaniem zasad konkurencyjności, jawności i przejrzystości oraz przy dołożeniu wszelkich starań w celu uniknięcia konfliktu interesów.
- 7.3. Zamawiający wybiera Najkorzystniejszą ofertę w oparciu o ustalone w Zapytaniu kryteria i zasady obliczania punktacji, mając na uwadze treść Oferty oraz jej ewentualnych modyfikacji objętych protokołem z negocjacji.
- 7.4. Z wyboru Najkorzystniejszej oferty Zamawiający sporządza protokół, do którego załączane są zebrane Oferty oraz protokoły negocjacji, w zakresie w jakim Oferenci nie zrezygnowali z udziału w negocjacjach.
- 7.5. Po wyborze Najkorzystniejszej oferty Zamawiający powiadomi o tym Oferenta, którego Oferta została wybrana, przesyłając pisemne potwierdzenie przyjęcia Oferty.

8. Postanowienia końcowe

- 8.1. W przypadku skierowania i zaadresowania Oferty na Volkswagen AG, uważa się, że Oferta została skierowana i zaadresowana na rzecz Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.
- 8.2. Przyjęte u Zamawiającego Ogólne Warunki Zakupów stosuje się w zakresie w jakim nie są one sprzeczne z treścią niniejszej Instrukcji oraz warunkami umowy o dofinansowanie, dotyczy to w szczególności obowiązku zachowania poufności.
- 8.3. Nie stosuje się w ramach niniejszej Procedury zamówień MDB warunków zakupów, ofertowania i składania zamówień obowiązujących u Oferentów i Dostawców.

Bestellungsverfahrens der Angebotsbeurteilung das Angebot, das durch dem Anbieter als Antwort auf die Anfrage in der ursprünglichen Fassung abgegeben wurde.

- 6.3. Das durch dem Anbieter und Auftraggeber unterzeichnete Verhandlungsprotokoll im Bereich, der im Angebot umfasst ist, stellt die Angebotsmodifizierung dar.

7. Das Auswahlverfahren des günstigsten Angebots

- 7.1. Der Beurteilung unterliegen alle Angebote, die nicht abgelehnt wurden.
- 7.2. Die Auswahl des günstigsten Angebots folgt unter Einhaltung der Grundsätze der Konkurrenz, der Öffentlichkeit und der Transparenz sowie unter Beachtung der erforderlichen Sorgfalt, um einen Konflikt der Interessen zu vermeiden.
- 7.3. Der Auftraggeber wählt das Günstigste Angebot aufgrund der in der Anfrage bezeichneten Kriterien, bezugnehmend auf ihre Gewichte, bestimmte Methode der Punktkalkulation, auf den Angebotsinhalt und seine eventuelle im Verhandlungsprotokoll genannten Angebotsmodifizierungen aus.
- 7.4. Die Auswahl des Günstigsten Angebotes wird durch den Auftraggeber in einem Wahlprotokoll dokumentiert, dem die gesammelten Angebote und Verhandlungsprotokoll beigefügt werden, es sei denn Anbieter auf die Teilnahme an den Verhandlungen verzichtet haben.
- 7.5. Nach der Auswahl des Günstigsten Angebotes benachrichtigt davon der Auftraggeber den Anbieter, dessen Angebot ausgewählt wurde, und versendet gleichzeitig schriftliche Bestätigung der Angebotsannahme.

8. Schlussbestimmungen

- 8.1. Richtung und Adressierung des Angebots an Volkswagen AG gilt als die Richtung und Adressierung des Angebots an Volkswagen Motor Polska Sp. z o.o.
- 8.2. Die beim Auftraggeber angewandten Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten insoweit, inwieweit sie mit dem Inhalt dieser Anweisung und mit den Bedingungen des Zuschussvertrages nicht widrig sind; das betrifft insbesondere der Geheimhaltungspflicht.
- 8.3. Im Rahmen dieses MDB Bestellungsverfahrens gelten die bei den Anbietern und Lieferanten angewandten Kaufs-, Angebots-, und Bestellungenbedingungen nicht.

Polkowice, dnia / den 15.09.2011



Christian Bleiel
Prezes Zarządu / Geschäftsführer



Heinz Debelts
Prokurent / Prokurist